

Заведения Длительного
Ухода
Программа по рассмотрению
жалоб



Права Резидента

Residents' Rights (Russian)

для проживающих
постоянно в Заведениях
Длительного Ухода

Как резидент Заведения
Длительного Ухода в
штате Иллинойс,
Вы имеете права, защиту
и привелегии в соответствии
с Штатным и Федеральным
законодательствами.



George H. Ryan
Governor



ILLINOIS
Department
on Aging

Margo E. Schreiber
Director

1. Ваше право на безопасный и качественный уход.

- 1.1 Ваше Заведение должно предоставлять услуги по улучшению или поддержанию Вашего физического и психического состояния.
- 1.2 Ваше Заведение должно быть чистым и поддерживать оптимальную температуру в помещениях.
- 1.3 Вас никто не должен обижать. Никто не может причинять Вам вред физически, словесно, психологически или сексуально.
- 1.4 Вас не должны привязывать к стулу или кровати в целях безопасности, кроме случая, если Вы дали на это разрешение.
- 1.5 Вам могут дать лекарство с целью изменения Вашего настроения или восприятия ТОЛЬКО в том случае, если Вы даете на это разрешение.

2. Ваше право на участие в уходе за собой.

- 2.1 Ваше Заведение должно разработать письменный План по Уходу, предусматривающий все виды услуг, которые это Заведение может предоставить Вам, а также все виды Вашей активности. Ваше Заведение должно принять меры для обеспечения Ваших нужд по Вашему выбору.
- 2.2 Вы можете посещать совещания, на которых обсуждается План по уходу за Вами.
- 2.3 Вы можете предложить члена Вашей семьи, друга или представителя для участия в совещании по разработке Плана по Уходу.
- 2.4 Вы имеете право выбирать себе врача. Вы обязаны оплачивать врачебные расходы, за исключением случая, если Вы имеете Медикейд, Медикейр или частную страховку.
- 2.5 Ваше Заведение должно сообщить Вам имя и специальность врача, осуществляющего уход за Вами, а также как связаться с этим врачом.
- 2.6 Вы обладаете правом ответственности за прием Ваших лекарств, если Ваш врач установит, что Вы способны это делать.
- 2.7 У Вас есть право отказаться от любого метода лечения. Если Вы отказываетесь от лечения, Ваше Заведение должно сообщить Вам, что вследствие этого может случиться с Вами, и предложить Вам другие возможные методы лечения.
- 2.8 Вы имеете право на получение полной информации о состоянии Вашего здоровья и лечении на понятном Вам языке.

- 2.9 Вы имеете право составить Завещание или назначить Адвоката, предоставив ему право на решения о медицинском уходе за Вами с тем, чтобы Заведение было осведомлено о Вашем желании в случае, если Вы не сможете это объяснить.
- 2.10 У Вас есть право отказаться участвовать в любой экспериментальной программе лечения. Никто не может использовать информацию о Вас для исследования без Вашего разрешения.
- 2.11 Ваше Заведение должно разрешить Вам ознакомиться с Вашими медицинскими документами в течение 24 часов после Вашего запроса. Вы можете получить копии этих материалов, уплатив расходы на их изготовление. Возможно Вам придется 2 или 3 дня ожидать получения этих копий.
- 2.12 Ваше Заведение не может заставить Вас работать.
- 2.13 Вы имеете право выехать из Вашего Заведения после того, как Вы представите Вашему врачу, администрации Заведения или медсестре письменное Уведомление о Вашем намерении выехать из Заведения.

3. Ваше право на конфиденциальность и уединенность,

- 3.1 Вы имеете право на конфиденциальность при медицинском и персональном уходе за Вами. Персонал Заведения должен уважать Ваше право на уединенность в процессе Вашего обследования или ухода.
- 3.2 Персонал должен постучать в дверь перед тем, как войти в Вашу комнату.
- 3.3 Ваше Заведение может передавать информацию о Вас без Вашего разрешения только в больницу или другое медицинское учреждение, в котором Вас будут лечить.
- 3.4 У Вас есть право наносить личные визиты за исключением случаев, когда Ваш врач ограничит эти визиты по медицинским показаниям.
- 3.5 Вы можете попросить любого посетителя покинуть Вашу комнату в любое время.
- 3.6 Вы имеете право получать и делать любые телефонные звонки уединенно.
- 3.7 Ваше заведение должно доставлять Вам почтовую корреспонденцию и отправлять её. Ваше заведение не должно вскрывать ваши отправления.
- 3.8 Если Вы женаты (замужем), Вы и Ваш(а) супруг(а) можете совместно пользоваться Вашей комнатой за исключением случаев, когда нет свободного помещения для Вас обоих или Ваш доктор запретил это по медицинским показаниям.

4. Ваши финансовые права.

- 4.1 Вы имеете право распоряжаться своими деньгами. Ваше Заведение может распоряжаться Вашими деньгами или быть Вашим Social Security финансовым распорядителем только в том случае, если Вы даёте на это разрешение.
- 4.2 Если Вы просите Ваше Заведение распоряжаться Вашими деньгами для Вас, они должны сделать это, если они являются организацией Медикейда или Медикейра.
- 4.3 Если Ваше Заведение распоряжается Вашими деньгами, оно должно:
 - иметь Ваше разрешение перед тем, как деньги будут истрачены
 - давать Вам детальный письменный отчет не реже одного раза в три месяца о всех денежных поступлениях на Ваш счет и всех средствах, снятых с Вашего счета
 - внести Ваши деньги на банковский счет, дающий доход в случае если:
 - Вы живете в заведении Медикейда и получаете более \$50
 - Вы живете в лицензированном заведении и получаете более \$100.
- 4.4 Если Ваше Заведение распоряжается Вашими деньгами и Вы получаете Медикейд, Ваше Заведение должно сообщить Вам, имеете ли Вы сбережения в пределах \$200, что Медикейд разрешает Вам иметь. Превышающая этот предел сумма денег должна быть использована на расходы по уходу за Вами в Заведении.
- 4.5 В случае Вашей смерти, Ваше Заведение должно сообщить Вашей семье (или распорядителю Ваших сбережений) полный окончательный отчет обо всех сбережениях, которыми Заведение распорядилось для Ваших нужд.
- 4.6 Вы можете ознакомиться с Вашим финансовым отчетом в любое время.

5. Ваши права на личную собственность.

- 5.1 Вы имеете право носить Вашу собственную одежду.
- 5.2 Вы можете иметь и пользоваться Вашей личной собственностью, включая мебель, если имеется достаточно места для её размещения.
- 5.3 Ваше Заведение должно иметь специальное место для хранения небольших ценных предметов.
- 5.4 Ваше Заведение обязано обеспечить сохранность Вашей личной собственности во избежание её потери или кражи. Если Ваша собственность пропадет, Заведение должно принять меры для её розыска.

6. Ваши права на оплату расходов по уходу за Вами и на получение Медикейда и Медикейра.

- 6.1 Если Вы частично или полностью оплачиваете расходы по уходу за собой, Вам должны предоставить Контракт с перечнем предоставляемых Вам услуг и их стоимостью. В Контракте должны быть указаны дополнительные расходы, если они не включены в перечень основных расходов.
- 6.2 Ваше Заведение не может требовать от кого-либо согласия на оплату Ваших счетов, если Вы сами не можете их оплатить, за исключением случая, когда Вы назначили человека, распоряжающегося Вашими деньгами.
- 6.3 Вы имеете право подать заявление на Медикейд и Медикейр. Ваше Заведение должно дать Вам информацию о том, как это сделать, а также о правиле “неимущего супруга”. Это правило разрешает Вам передавать Ваши деньги и собственность вашему(й) супругу(е) и при этом сохранить свое право на обеспечение Медикейдом.
- 6.4 Если Вы получаете Медикейд, Заведение не может требовать от Вас оплаты услуг, обеспечиваемые Медикейдом. Заведение должно дать Вам перечень статей и услуг, оплачиваемых Медикейдом с указанием статей расходов и услуг, которые должны оплачивать Вы.

7. Вы имеете право находиться в Вашем Заведении.

- 7.1 Вы имеете право проживать в Вашем Заведении до тех пор, пока оно не закроется, если Вы не оплатили счета или Вы представляете опасность для себя или других, или по другим медицинским причинам.
- 7.2 Вам должны дать письменное уведомление в случае, если Ваше Заведение хочет, чтобы Вы выехали из него. Уведомление должно:
 - быть вручено Вам за 30 дней до дня, когда они предлагают Вам выехать из заведения Медикейра или Медикейда, или
 - быть вручено Вам за 21 день до дня, когда они предлагают Вам выехать из штатного лицензированного заведения.
 - сообщить Вам, почему Заведение хочет, чтобы Вы выехали.
 - объяснить Вам как можно обжаловать их решение в Иллинойском Департаменте Здравоохранения.
 - предоставить Вам конверт с маркой и адресом для обжалования.

- 7.3 У Вас есть право подать заявление в Иллинойский Департамент Здравоохранения, если Ваше Заведение хочет, чтобы Вы выехали. Если Вы решили подать заявление:
- Служащий Отдела Здравоохранения придет в Ваше Заведение для получения информации от Вас, почему Вы считаете, что можете оставаться в Заведении и почему Заведение считает, что Вы должны покинуть его.
 - Обычно Заведение разрешает Вам находиться в нем до окончательного решения Отдела Здравоохранения.
- 7.4 Перед тем, как Заведение может перевести или выписать Вас, персонал должен быть уверен, что Ваша выписка безопасна и Вы переведены на место, благоприятное для Вас.
- 7.5 Если Вы подаете заявление на Медикейд или Вы имеете Медикейд, Вас не могут заставить покинуть Ваше Заведение, имеющее свободную “Медицинскую кровать”. Важно спросить Заведение, сколько “Медицинских кроватей” у них в наличии.
- 7.6 У Вас есть право попросить Департамент по рассмотрению жалоб на Заведения Длительного Пребывания помочь Вам в подаче заявления на пересмотр решения Вашего Заведения о Вашем выселении. Позвоните **1-800-252-8966** (voice and TTY).
- 7.7 Если у Вас есть инвалидность или психическое заболевание, Вы можете попросить Компанию “Equip for Equality, Inc” помочь Вам подать заявление на пересмотр решения о Вашем выселении. Позвоните **1-800-537-2632** (voice and TTY).
- 7.8 Вам должны разрешить вернуться в Ваше Заведение после Вашей госпитализации, за исключением случаев, когда Ваше Заведение дало Вам письменное сообщение о том, что Вы не можете вернуться. Если Вы получаете Медикейд и находились в госпитале 10 или менее дней, Ваше Заведение может разрешить Вам вернуться. Если Вы находились в госпитале более 10 дней, Ваше Заведение должно разрешить Вам вернуться, если есть комната для Вас и Вам требуется такой же уход, как и раньше.
- 7.9 У Вас есть право заранее получить сообщение о том, что у Вас будет другой сосед в комнате.

8. Права резидента заведения.

- 8.1 Вы не теряете Ваши Конституционные права, если Вы живете в Заведении Длительного Проживания.
- 8.2 Если Вы гражданин США, Вы имеете право принимать участие в выборах кандидата по Вашему усмотрению.
- 8.3 Вы имеете право участвовать в социальных и общественных мероприятиях, если они не ущемляют права других резидентов.
- 8.4 Вы имеете право на свободу вероисповедания. По Вашей просьбе Заведение обязано организовать для Вас посещение религиозной службы по Вашему выбору при условии, если Вы согласитесь оплачивать расходы (спецтранспорт).
- 8.5 Если Вы назначите кого-то для принятия за Вас решений, этот человек имеет права на осуществление этого. Если по суду Вам был определен официальный опекун, то он имеет право принимать решения за Вас.
- 8.6 У Вас есть право участвовать с другими резидентами в Совете Резидентов. Ваше Заведение обязано реагировать на представленные жалобы Совета Резидентов.
- 8.7 Ваше Заведение обязано предоставить Вам для ознакомления отчеты обо всех проводимых Иллинойским Департаментом Здравоохранения проверках, а также корректировочные планы мероприятий заведения.
- 8.8 У Вас есть право встретиться с представителями Департамента по жалобам, общественных и социальных групп, организаций и адвокатов. Представители этих организаций могут приходить в Ваше Заведение и оказывать Вам услуги, разъяснять Ваши права или помогать Вам в их реализации.
- 8.9 Вы имеете право обратиться с жалобой в Ваше Заведение и получить ответ в короткий срок. Ваше Заведение не может угрожать Вам или применять любые методы наказания за эти жалобы.
- 8.10 Вы имеете право направить жалобу в следующие организации:
- Департамент по рассмотрению жалоб на Заведения Длительного Проживания **1-800-252-8966** (voice and TTY).
 - Equip for Equality, Inc, для людей с психическими заболеваниями или отклонениями в развитии **1-800-537-2632** (voice and TTY).
 - Иллинойский Департамент Здравоохранения **1-800-252-4343** или **1-800-547-0466** (voice and TTY).

Если Ваше Заведение отказывает Вам в правах, указанных в этой брошюре, и Вы считаете это несправедливым, Вы можете:

1. Определить проблему. Что именно несправедливо? Когда это случилось? Кто был при этом и видел, что случилось?
2. Если Вы им верите, поговорите с людьми, которые озабочены Вашей проблемой. Поговорите с ответственным лицом в Заведении, типа Администратора, Директором Отдела Медсестер, Вашим врачом или социальным работником.
3. Попросите помощи у Совета Резидентов, который может составить жалобу, не упоминая Вашего имени.
4. Если Вы или Совет Резидентов нуждается в помощи для решения проблемы, Вы можете обратиться в Департамент по Жалобам на работу Заведений Длительного Пребывания, который обеспечивает конфиденциальную помощь (им не нужно сообщать свое имя). Позвоните **1-800-252-8966** в Департамент по жалобам на работу Заведений Длительного Пребывания.
5. Equip for Equality, Inc обеспечивает защиту и помощь людям с дефектами развития или психическими заболеваниями. Вы можете позвонить им **1-800-537-2632**.
6. Вы можете направить жалобу в Иллинойский Департамент Здравоохранения, который рассмотрит Вашу жалобу. Если Заведение допустило ошибку, оно должно будет исправить это. Позвоните в Иллинойский Департамент Здравоохранения **1-800-252-4343** (voice) или **1-800-547-0466** (TTY).

Резиденты заведения по Уходу за Инвалидами по развитию имеют отличные от упомянутых в этой брошюре права. Для получения копии брошюры "Права резидентов в промежуточных заведениях по уходу за больными с дефектами развития" позвоните в Департамент по жалобам на заведения длительного ухода **1-800-252-8966**.

Иллинойский Департамент для
Пожилых
421 East Capitol Avenue, #100
Springfield, IL 62701-1789
217-785-3356 • Fax 217-785-4477
World Wide Web: <http://www.state.il.us/aging/>

Линия помощи Престарелым
1-800-252-8966
8.30 утра - 5.00 вечера
Понедельник - Пятница
1-800-279-0400
Вечером, ночью, по субботам,
воскресеньям и в праздничные дни.

Иллинойский Департамент для Престарелых не проявляет дискриминации при допуске к программам или в процессе найма работников для осуществления Программ, а также в своей деятельности в соответствии с действующими Штатным и Федеральным Статусом. Если Вы считаете, что подверглись дискриминации, позвоните по Линии Помощи Престарелым 1-800-252-8966 (voice and TTY).